

Automelon

Σήμερον τού Ναού τό καταπέτασμα

Δηές υψηλά βλέπεια

8. hlas // plag. 4th echos

Byzantské a staroruské varianty
// Byzantine and Old Russian settings

Automelon

0. PVVe Σήμερον τού Ναού τό καταπέτασμα (*antif. 12, čas I*)

Byz

Am 234v (235-40/44-46), Dk 216v (436-45/53-6), Ott 253r (509-21/32-7), Trin 245r (245-51/52-3)
G260 186v (191-6/200-2), G261 179v (184-9/95-7), G262 230r (233-9/46-9),
G265 215v (220-6/29-31), G270 173r (177-81/82-3)

Vi 212v (424-35/45-53), Va 90v (91-102/12-17), Sn 1214 178v (179-185/190-2),
L28 195r (Lavra Δ28, 12. stor., Spec. 32)

Strasti = A alebo bez osobitného označenia; Časy = B

Rus

Xηλ 42v, S407 150r

//////////

Prosomoia

1. 5.1. Σήμερον τών υδάτων αγιάζεται η φύσις (*čas I*)

Byz

Am 93r (93), Dk 84r (171), Ott 105v (214), Trin 113v (114),
G355 185r (188), G260 81v (86), G261 72r (74), G262 94v (96), G265 79v (81), G270 71r (73)
Vi 93r (185), Sn1214 73v (75), Sn1217 83v (86)

Rus

Pp 99v, S439 88v, S440 65r, S407 140r

2. 26.12. *Dnes zemnych...* (*obsoletum*)

Rus

S440 59r

Text

0 PVVe

1 5.1.

Σήμερον^{DG} τού Ναού τό καταπέτασμα, yG3*
εις ἔλεγχον ρίγνυται τών παραγόμων,^a
καὶ τάς ιδίας ακτίνας^{yG} ο ἥλιος κρύπτει, **^G
Δεσπότην Ορών σταυρούμενον. yG3

Σήμερον τών υδάτων αγιάζεται //
η φύσις, καὶ ρήγνυται ο Ιορδάνης,
καὶ τών ιδίων ναμάτων επέχει τό ρεύμα,
Δεσπότην ορών ρυπτόμενον.

Ἄνεσε πρικόβηλα βλεψε
η ὡβληγένειε βεζβακόνηγκα φαζαηφάετεια,
ἡ τόληιε λόγια εβοῦλα εκριβάετγ,
βᾶκδ βρά φασπηνάεμα.

Ἄνεσε βόδζ ὡιελψάετεια
ἐπεεργεὸ, // ἡ φαζαηλάετεια ἰορδάνη,
ἡ εβοήγκα βόδζ εοζεριψάετγ ετράχ,
βᾶκδ βρά ερεψαέμα.

1. V csl. textoch je podoben rozdelený medzi 2. a 3. riadkom inak ako grécka pôvodina. (//)
// In the csl. text the division between lines 2 and 3 is one word later than in the greek.

Prepis // Transcription

Σήμερον τού Ναού τό καταπέτασμα

Σήμερον τών υδάτων αγιάζεται η φύσις

0A,1

Am,Dk >n ⋅ ≈

Va,Vi /0 > — //

Vi/1 >x ⋅ — //

1

G355 >n ⋅ ≈

Sn1214/0 ♂ ⋅ — //

Sn1214/1 >x ⋅ — //

01 Σή- με- ρον

Xηλ >x >: =

S407₀ ξ >: =

Pp >x ⌢ =

S407/40₁ => ⌢ = S440₂

S439₁ ⌠ ⌢ =

012 Ακ_ με_ ρον

0B

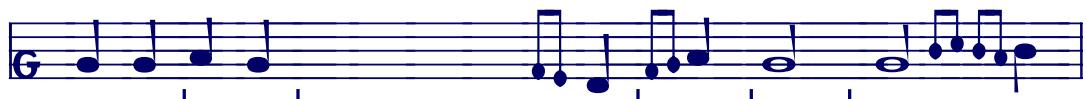
Am,Dk ≈ ≈ ≈ ≈ >

Ott ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ //

Vi ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ // Sn1214

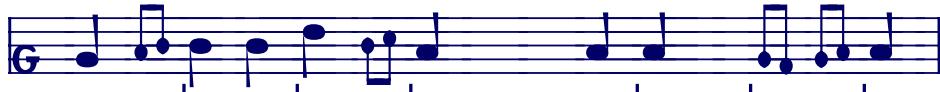
Va ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ ≈ //

Σή- με- ρον*



Am,Dk						Am,Dk B							
Ott B													
Va,Vi													
Vi,Va													
Sn1214													
Sn1214 B													
Vi/1													
0	τού Να-	ού	τό	κα-	τα-	πέ-	τα-	σμα,*					
1	τών υ-	δά-	των	α-	γι-	ά-	ζε-	ται *					
Xηλ													
S407													
0	Църкъ	въ		на	та	за	ва	са.					
Pp													
S439													
S440													
S407													
1	ко	дъ	ни	и	о	сва	ша	ю	тъ	са//са	ста	ви.	
S440													
2	зъ	ме	ни	и	хъ	об	нав	ла	ю	тъ	са//са	ста	ви.

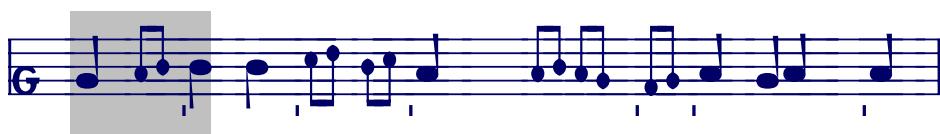
OA,1



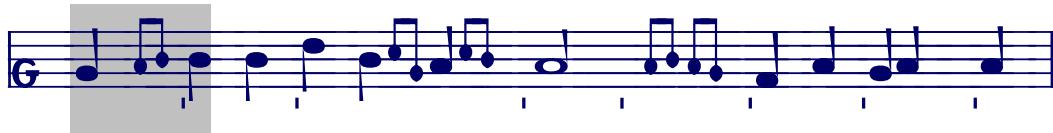
Am,Dk	>n ǚ ւ ւ Շ >ö >n	ւ Շ չ ն
G260	>n ǚ ւ ւ Շ >ö >n	ւ Շ չ ն
Trin	>n ǚ ւ ւ Շ >ö >n	ւ Շ չ ն
G355/1	>n ։ ւ ւ Շ >ö >n	հ չ ն
Va,Vi	> ՞ ւ ւ Շ >.. >	ւ Շ չ ն
Vi/1	> ՞ ւ ւ Շ >.. >	ւ Շ չ ն
0	εις է- λεγ- χον ρή- γνυ- ται	τών πα-
1	η φύ- σις, καί ρή- γνυ- ται	ο Ι- ρα- νό- μων,* ορ- δά- νης,*

Xηλ ւ ւ վ ւ ւ ւ \ վ Շ = ւ ւ վ = ս >: ՞
 S407 ւ ւ վ ւ ւ ւ \ վ Շ = ւ ւ վ = ս >: ՞
 0 ΝΑ ΟΣ ΛΗ ΥΕ ΝΗ ΙΕ ΡΑΣ ΠΑ ΔΕ ΣΑ. ΕΕ ΖΑ ΚΟ ΝԵ ΝΗ ΚΟ ΜԵ.

Pp	ւ ւ ւ ՞ վ Շ =	= />: ՞
S439	Վ ւ վ ւ ւ ւ	ւ վ \ =
S407/40	Ն ւ վ ւ ւ ւ	Վ Վ Շ =
1	Ի ՐԱՅ ԱՏ ԼԱ ΙΕ ՏԵ ՍԱ	Ի ՈՐ ԱՏ ՆԵ
S440	Ն ւ վ ւ ւ ւ Փ	Ս Վ Շ =
2	Ի ՊՐՕ Ը ՖԱ Ե ՏԵ ՍԱ	ԷԵ ՍԱ ՏԵԱ ԲԵ



G261	>n ՞ ւ ւ Շ >ö >n	Շ >.. վ Շ ն
0B	εις է- λεγ- χον ρή- γνυ- ται	τών πα- ρα- νό- μων,*



Am	>n ՞ ւ ւ Շ Շ Շ Շ Շ >>	Շ > Վ >> ն
Ott	>n ՞ ւ ւ Շ Շ Շ Շ Շ >>	Շ > Վ >> ն
Dk	>n ՞ ւ ւ Շ Շ Շ Շ Շ >>	Շ > Վ >> ն
G261	>n ՞ ւ ւ Շ Շ Շ Շ Շ >>	Շ > Վ >> ն
Sn1214	> ՞ ւ ւ Վ Վ Վ Վ >>	Վ / > // Վ
Vi	> ՞ ւ ւ Վ Վ Վ Վ >	Վ / > > // Վ
Va	> ՞ ւ ւ Վ Վ Վ Վ >	Վ / > Վ > Վ
0	εις է- λεγ- χον ρή- γνυ-	ται τών πα- ρα- νό- μων,*



G260 >> < - < > < / > &
 Ott < - < - < > < / > &
 Am B < - < - < > < / > &
 Dk B < - < - < > < / > &
 G261 B < - < - < > > < / > &



Am,Dk < - < - < > < > < > &
 G261 < - < - < > < / > > < > &

G262 < - < - < > < > < > & Am/1

Va,Vi > > > < - < - < / > < / > < / > < > &

Vi,Va B > > > < - < - < / > < / > < / > < > &

Sn1214 B > > > < - < - < / > < / > < / > < > &

Vi/1 < > > < - < - < / > < / > < / > < > &

Sn1217/1 > > > < - < - < / > < / > < / > < > &

0 καί τάς ι- δί- ας ακ- τί- νας, ο ή- λι- ος κρύ- πτει,
 1 καί τών ι- δί- ων να- μά- των επ- έ- χει τό ρεύ- μα, *

Xηλ & & //

S407 & & //

0 Η СВО_ИА ЛОГ_ЯА СъЛ_НЬ_ ЦЕ КРЫ_ИЕ ТЬ.

Pp & & //

S439 & & //

S407/40 & & //

1 Η СВО_И_ Хъ_ ко_ дъ_ въз_ врА_ЩА_ Ие_ ть_ СТРОИ_ ИА.

S440 & & //

2 Η ПРА_ВО_ ВК_ РЬ_ НЫ_ И_ Мъ_ И_ СВО_ИА
 ЛОГ_ЯА СОЛ_НЬ_ ЦЕ ПРО_СТИ_РА_ Е_ ТЬ.



Am	>>—	↗ ↗ ↗	↗ ↗ ↗	>>	↗ >	↗	Am B
G270	————	↗ ↗ ↗	↗ ↗ ↗	>>	↗ >	↗	
Dk B	————	↗ ↗ ↗	↗ ↗ ↗	>>	↗ >	↗	
Dk	>>—	↗ ↗ ↗	↗ ↗ ↗	>>	↗ >	↗	G260
G261	————	↗	————	>>	↗ >	↗	
G262	————	↗ ↗ ↗	↗ ↗ ↗	>>	↗ >	↗	
Vi	>>—	————	————	>>	————	↗	
Va	>>—	————	————	>>	————	↗	
Va,Vi B	>>—	————	————	>>	————	↗	Sn1214 B
Vi/1	>>—	————	————	>>	————	↗	
Sn1217/1	>>—	————	————	>>	————	↗	
0 Δεσ-	πό-	την Ο-	ρών	σταυ-	ρού-με-	νον.	+
1 Δεσ-	πό-	την ο-	ρών	ρυ-	πτό-με-	νον.	+

Xηλ	>>—	————	————	————	————	————	+
0	ΒΛΑ—	ΔΥΙ—	ΙΓΙ ΖΙ— ΡΑ	ΡΑΣ_ΠΗ_ ΝΑ_ ΙΕ_ ΜΑ.			
S407	>>—	————	————	————	————	————	+
0	ΒΛΑ—	ΔΥΙ—	ΙΚΟΥ_ ΒΗ_ ΔΑ	ΡΑΣ_ΠΗ_ ΝΑ_ Ε_ ΜΑ.			

Pp	>>—	————	————	————	————	————	+
S439	>—	————	————	————	————	————	+
S440	>>—	————	————	————	————	————	+
S407	>—	————	————	————	————	————	+
1	ΒΛΑ—	ΔΥΙ—	ΙΚΟΥ_ ΒΗ_ ΔΑ	ΙΡΒ_ ΨΑ_ ΙΟ_ ΨΑ_ ΣΑ.			
S440	>—	————	————	————	————	————	+
2	ΒΛΑ—	ΔΥΙ—	ΙΚΟΥ_ ΒΗ_ ΔΑ	ΡΑ_ ΖΑ_ ΙΟ_ ΨΑ_ ΣΑ.			